

Кугай Ксенія Борисівна

старший викладач кафедри іноземних мов

Київський національний університет

технологій та дизайну (м. Київ)

TRANSLATION STUDIES DEVELOPMENT POTENTIAL

Translation studies is an academic interdiscipline dealing with systematic study of the theory, description and application of translation, interpreting, and localization. As an interdiscipline, translation studies borrows much from the various fields of study that support translation. These include comparative literature, computer science, history, linguistic, philology, philosophy, semiotics, and terminology [1].

Translation studies deals with translation as a process and as a text. It explores the problems of translation, the main stages of its formation and development, its theoretical foundations, general and specific, the methodology and technique of the translation process, the formation of translation skills and experience to transfer information from one language to another orally and in writing. Thus, the main peculiarity of translation studies lies in the study of speech-language activities in a bilingual situation, when the communication process (oral or written) is carried out by means of two languages [3, с. 423].

Traditionally, translation studies has been interpreted as a marginal philological science that deals with the problems of translation equivalence, modelling the translation process, defining translation strategies, describing types of translation, etc. [4, с. 546–547].

This diversity of agenda is partly explained by the fact that some branches of this science have historically emerged from practical needs, others as a result of the evolution of both general linguistics and translation theory. Undoubtedly, for a long time, translations that were carried out for practical purposes, foremost non-native ones, as a rule, did not contribute to the formation of a single translational concept.

But they fulfilled their extremely important and necessary social function. In recent times, translation studies have been developing rapidly. The new field related to the development of computational linguistics is very important. At the same time translation studies can be interpreted as the art of translation.

At its current stage of development translation studies as a science is rather a diverse concept. This explains the existence of several terms to denote the science of translation, that is: translation (translation studies), translatology.

The issues of translation teaching are identified separately, although there is no universally accepted term. The diversity in translation studies of theoretical foundations, methodologies, approaches, schools has contributed to the development of new translation disciplines that reflect the difficulties in modern understanding of the translation process. First of all, this is dubbing and subtitling.

Modern translation studies suggests not to oppose or integrate existing approaches, but to apply them heterogeneously, welcoming theoretical pluralism. The reason is that the types of translation, their significant discursive dependence force both theorists and practitioners to prefer linguistic or extralinguistic aspects according to communicative-pragmatic situation [2].

Current stage of translation science development is characterized by two research paradigms: substitute-transformational, communicative and activity-oriented. Both paradigms are, to a greater extent, two opposite approaches. The first is mainly focused on the analysis of a linguistic form, the second on a complex analysis of translation. With all the differences between the two scientific paradigms, a gradual convergence of two approaches is required, the search for theoretical foundations for their productive scientific interaction.

REFERENCES

1. Translation studies [Електронний ресурс] // Wikipedia. – Access mode: https://en.wikipedia.org/wiki/Translation_studies (viewed on February 17, 2020). – Title from the screen.

2. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение / В.Н. Комиссаров. – М.: Р. Валент, 2011. – 410 с

3. Кугай К.Б. Translation studies and its main subdisciplines / К.Б. Кугай // Інноваційні тенденції підготовки фахівців в умовах полікультурного та мультилінгвального глобалізованого світу: збірник тез доповідей IV Всеукр. наук.-практ. конф., м. Київ, 09 квітня 2019 р./ за заг. ред М.О. Чернець. – К. : КНУТД, 2019. – С. 423-425.

4. Селіванова О.О. Лінгвістична енциклопедія / О.О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2010. – 844 с